



~~14, 569.~~

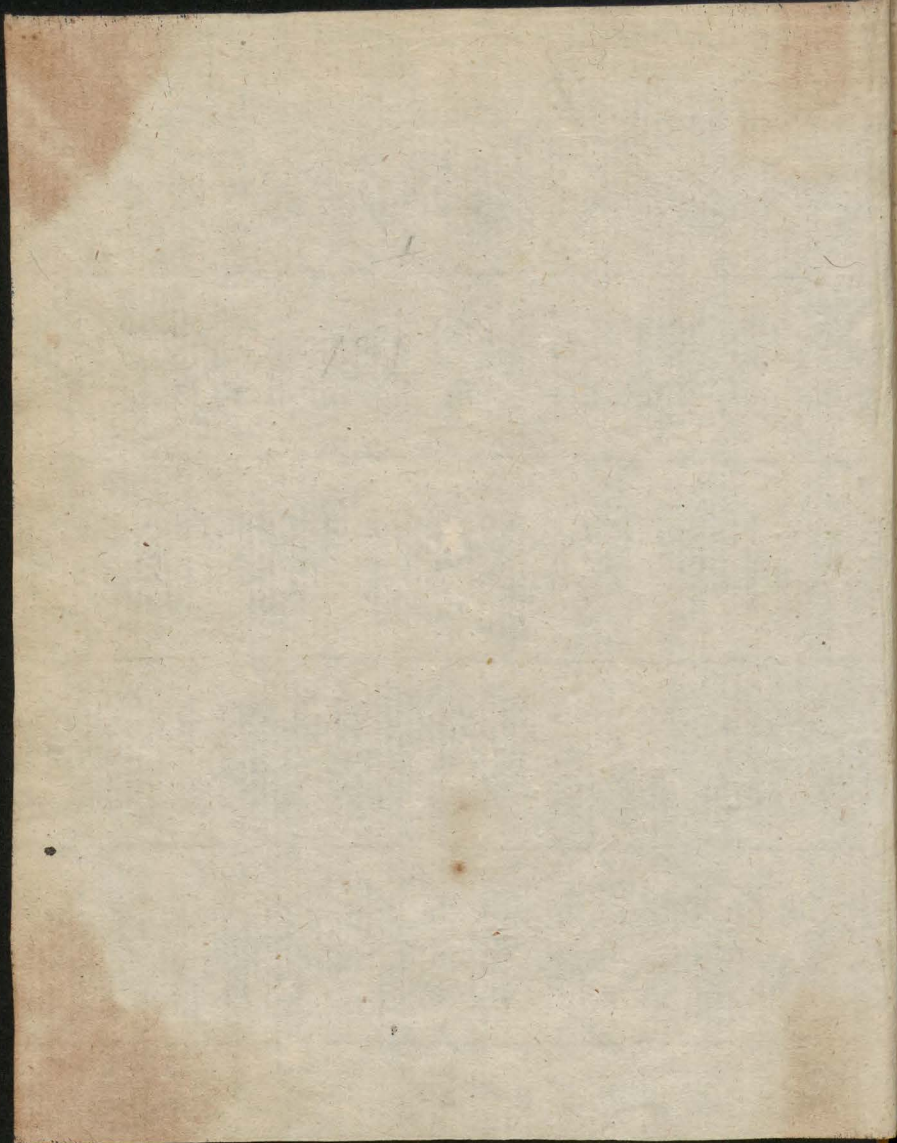
Uf. 5876.



stdr0012060

Biblioteka Jagiellońska

Uf 5876 (1-11)



Top. Luc

I. N. 7.

DISSERTATIO GRADUALIS

De

PRIMIS INITIIS
BIÖRNEBURGI,
SATACUNDIÆ CIVITATIS IN FENNINGIA

Quam,

*Suffragante Ampliff. Senatu Philos. in Regia
ad Auram Academia*

SUB MODERAMINE

Viri Maxime Reverendi atque Ampliffimi

Dn, Mag. JOHAN. HAARTMAN,

Log. & Metaph. Prof. Reg. & Ord.

Ad Publicum Examen defert

S:æ R:æ M:itis ALUMNUS
PETRUS GAB. FORTELIUS
BIÖRNEBURGENSIS,

D. V. Die I. Julii An. MDCCXXXII.

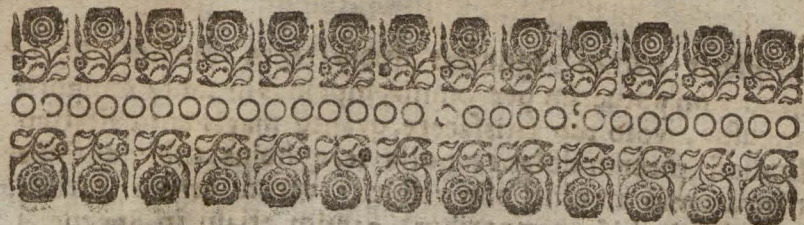
loco & horis consuetis.

EX quo primum, hujus Auctor dissertationis, jam in caelis beatus, Dn. Mag. PETRUS FORTELIUS, hoc cura sibi impositum esse credidit, ut obscuras soli sui natalis, Biörneburgi scilicet, Origines, si posset, illustraret, & in lucem proferret, ad constitutum I diem Mensis Quintilis Anni M, DCC, XXXII, tempore exclusus, propter instantem sibi etiam promotionis Magisterialis festivitatem, non plures quam quatuor primas hinc pagellas ipsis tradere atque disquisitioni publica submittere potuit. Quocirca cum potissima hujus rei superessent documenta, & materia ipsius illustranda flagraret omnino desiderio, admovit quidem illi deinde manum: sed instanti operi mandavit S. Reg. Majestas munus ad arcem Aboensem Pastorale, cujus partibus serio studens implendis, inopino, eoque diuturno afficitur morbo, ut lecto plerumque detentus, nec officio suo, nedum huic operi ex voto vacare postea valuerit, usque dum ad suos non ita pridem secessit. Ne tamen monumenta, quae ante beatum suum abitum, vel suo, vel meo etiam consilio conquirit, atque in ordinem congescit, plane perirent, vel a tineis & blattis consumerentur, non potui non, propriis licet impensis, haec typis vulganda committere; meo judicio digna, non nostra tantum, sed nostra etiam posteritatis, si quae futura est, memoria. Vale. Dab. Aboe d. I sextilis An. M, DCC, XXXV.

JOH. HAARTMAN.
Praefet.

Emendanda.

p. 3. lin. 7. pro quotannis, lege quotannis. p. r. l. s. pro inprimum, lege primum. p. 10. l. 14. pro S. Olai Regis Sueciae, lege S. Olai Regis Norvegiae. p. 14. pro loculum, lege loculamentum.



Re in laudes & commendationem Patriae non modo piū & religiosum, verum & quam maxime gratum est. Nihil enim post summum Numen, vitae Auctorem, omniumque rerum Moderatorem, carius esse potest Patria, quae & vitam nobis & ad vitam necessaria dedit. Hanc rem æqua, uti par erat, lance, justaque trutina quidam etiam Poëtarum excellentissimus perpenderit: Nescio, inquit, quæ natale solum dulcedine cunctos Ducit, & immemores non finit esse sui.

Quibus vivis quasi coloribus depingit amorem illum innatum, quo quisque mortalium erga Patriam suam dulcissimam ducitur, quem cunctis etiam animantibus natura indidit. Huic sententiæ album quoque calculum addidit Romæ Eloquentiæ Parens, Cicero dicendo: Non nobis solum nati sumus, sed partem ortus nostri vindicat sibi patria, partem amici, partem Parentes. Hæc aliaque mecum piamente pervolvens, non potui mihi temperare, quin pro ratione conditionis atque virium, aliquid de urbe Biörneborg, quæ me genuit, tulitque, in medium proferrem. Cum autem de ejus antiquitate & fundatione hactenus scri-

scripserit nemo: Ignoscas quæso tanto facilius, B: L: quod non potuerim per omnia, imprimis in tanta temporis angustia, voto tuo satisfacere, quanto magis antiquitatum studiosi mecum dolent, nulla fere hujus urbis antiqua monumenta amplius esse residua: verum omnia partim turbulentis hisce temporibus, partim etiam in incendiis periisse. Dum itaque doctam tuam sitim restinguere nequeo, mihi satis est, si aliis viam ad ulteriora quærenda pandere potuero, quibus non tam curta supellex, tristisque omnium rerum penuria. Interea quæ par est observantia contendo, digneris B: Lector, ausus hosce innocuos æqui bonique consulere, animumque magis amore Patriæ inflammatum, attendere, quam sermonis genus impositum. Quod si feceris, est de quæ re mihi maxime, in sinu gratulari possum.

§ I.

NON unum est, quod natura commendat loci, in quo jam situm est Biörneburgum. Ad partem *Borealem* amnis est, cujus liquor est perlucidus, & riparum vestitus viridissimus, quique quovis genere piscium abundat, & levi aquarum tractu urbem præterfluens, in mare Bothnicum evadit, ad portum *Hälsöb*, tribus circiter milliariis ab urbe; non procul a termino, qui Ostrobothniam a Finlandia strictè sic dicta distinguit. A parte *orientali* sine scopulis, sine faxis omnibus majoris molis, imensa sunt camporum spatia; & ad exiguam illic conspicuam Chersonesum rudera antiquæ domus regis, a gloriosissimo quondam Duce Fennonum, totiusque deinde imperii Sveo-Gothici Reg: Joh: III. extructæ; nec non lacus, præsinorum, aliorumque piscium; alicum quoque, horumque

ovo.

ovorum captura memorabilis, quæ in mare decursurum amnis intercipit; quique a Regia Area *Herrgård* missus appellatus, sepibusque antea circum circa munitus, agros urbis, a prædio *Koivisto* determinat. Ad partem *australem* arva prostant & spatiosissima, & latissima, ex quibus probe excultis, Cives magnam frumenti vim quotannis colligunt. His undique adjacent silvæ densissimæ, quæ parandis lignis, aliisque usibus inserviunt incolis; volucriumque; alunt agmina, cantu, aliisque modis oblectantium quovis præsertes. Ad partem *occidentalem* occurrit ampla terræ planities atque amœna, aliquibus etiam distincta rivis. Quæquam versus alias processerimus aliquanto longius, vel pascua erunt opima nobis obvia, imprimis ad *Haga* & *fåstrand*, vel prata, non florum, herbarum atque graminum varietate modo læta, sed lupulo etiam, atque baccis insigniter exornata; imprimis versus orientem, atque boream, ab altera amnis parte. Ad orientem, insularia sunt prata, eaque vel Regia, jam certa pecunia, annuatim pendenda, civibus elocata; vel Civitatis Pastoribus & Præpositis dicata, quibusvis minorum arborum generibus intermixta: Quæ ad boream jacent hujus generis prata, *Hålmær* dicta, propius ad urbem sunt, nullis exornata arboribus, exceptis nonnullis fruticibus hic & illic conspicuis; quare etiam ab urbe conspiciere possunt Cives, quicquid in illis operæ agitur; hæcque oculos suos pascere, & animum exsaturare suum, non raro cum est otium, singulare vero illud est, quod notamus de his imprimis pratis, quæ ad boream jacent, quod ad crescere soleant annuatim; Amnis enim, *ubi mollius solum reperit, stagnat, insulasque molitur; ut verba Curtii ex lib VIII. cap. IX v. 90 mea jam faciam. Advertimus ex hisce, Oppidum hoc esse*

A 2

litum

4
situm in loco tam salubri & amano, ut omnium animos,
primo statim aspectu, inprimis æstivo tempore afficere,
immo explere queat. Quare etiam a nonnullis, quibus il-
lic esse contigit, terram hanc Fennonum Cananæam vo-
cari & appellari audivimus; hucque inprimis pertinere
videntur hæc verba Paulini Gothi ex Hist: Arctoæ p. m.
90. *Finlandiam nonnulli ab amonitate seu pulchritudine ita di-
ctam suspicantur, quasi dixeris amonam & pulchram terram,
neque id ita incommode. Quandoquidem in comperto est, totam
illam Regionem frugibus, pecoribus, jumentis, piscationibus, ve-
nationibus, aliisque vitæ sustentanda & fovenda necessariis admini-
culis, Deo ita providente, esse ditissimam.* De nostro autem
Biörneburgo, speciatim agit Cl: Hubnerus, in Geogro-
phia sua; cujus hæc sunt verba: *Bierneburg, latine Bierne-
burgum, ist hernach der beste ort.* Est quippe hic ipse lo-
cus ad mercaturam etiam exercendam mari & terra per-
commodus, cum quæ ipsi sibi non suppetunt merces, ad-
vehantur aliunde; vel ex insulis remotioribus, vel con-
tiguis adjacentibus provinciis, quæ omnium Regionum
Fenningiæ, sunt omnium rerum feracissimæ, quæ vel ad
vitæ usum sunt necessaria, vel alio transferri cum ali-
quo fœnore possunt; quare nec sine causa invenimus
migrationes urbis olim factas.

§. II.

Occurrit igitur jam nobis antiqva hujus urbis sedes, et
jusque migrationis causa inquirenda. Verum enim-
vero ingenue fatendum est, multas & infinitas, nobis
publicis documentis destitutis, difficultates hoc in mo-
mento obvenire, ut plane nesciamus, quomodo illis su-
peratis historicam veritatem, quæ nullas admittit opini-
onum

5
onum diversitates, in aprium producere queamus. Toto ta-
men animo & studio in id incumbemus ut e variis sententi-
arum divortis ansam minimum, si rem acutè tangere non
semper liceat, veritatem eruendi aliis subministremus.
Et ut ex incertis hisce aliqua tamen certa faciamus; in pri-
mum indagandum venit, utrum in pago Vlistarâ, quem
13 jam incolunt villici; quique veterum fabulis est in-
clitus, prima hujus urbis fuerit sedes? deinde utrum na-
vibus huc etiam vehi potuerint Cives? tandemque de
urbis hujus prætenâ migratione ad Ulfby. Quod ad
primum, nullas hujus rei hic amplius in Vlistarâ inve-
nimus reliquias; nec nobis alia suppetunt documenta,
præterquam quod hunc pagum Vlistarâ, fennico idiomate
audierimus ab ætatis prisce hominibus vocatum *Selo-
jån Caupungi*; & saxum hodiernum monstratur abhinc tria
fere milliaria distans, quod vocatur *Saxankivi*, eam ob
causam, ut fama fert, quod ex navibus, quæ a locis trans-
marinis huc appulerint, merces suas illic exposuerint;
quodque in vicino prædio *Cumoöns*, antiqva sedis Regiæ
monstrentur rudera. Quibus forte, vel pluribus etiam
aliis rationibus motus, etiam D:ns Wexionius in sua
Epitome descript. Sveciæ &c. lib. VII. c. 73. hujus Vlistarâ
injiciens mentionem, Vocat eam: *quondam fenningia ur-
bem antiquam ac desolatam; postea Wanhaßylâ dictam, tunc
Ulfby, non procul Biörneburgo.* Quo loci jam præta & ar-
bores vident, ubi olim navigiis transitus paruit; & arceis for-
tissima rudera spectantur. An vero ex hisce tuto liceat col-
ligere, civitatem hic quondam fuisse, vel huic pago Ci-
vitatatis jura fuisse concessa, non possum certo definire.
Ad partem affirmativam nos trahunt, quod vocabulum
Caupungi, quod æquivaleret Svecorum *Röping*, significet o-
mnino

mino locum, ubi quondam rerum exercemus mercaturam; quod veterum traditiones de Saxo *Saxanfiwi*, & quæ huc collimant momenta, sint ad hæc nostra usque tempora perpetua; quod sedis Regiæ ad hanc urbem proximæ, adhuc supersint rudera; quodque *Celeb. Wexionius* rotunde urbem vocet *Fenningiæ* antiquam atque desolatam *Ulistarâ*. In partem negativam propendent, quod rudera, privilegia & jura hujus civitatis desiderentur; quod quædam traditionum circumstantiæ varient apud suos auctores; quod sedes Regia non necessario concludat adfuisse huic Civitatem; Quodque *Celebratiss. memoriæ D:us Wexionius* confundere videatur *Ulistarâ*, cum *wanhafylâ* atque *Ulsby*; cum tamen *Ulistarâ* distet a *Wanhafylâ*, siue *Ulsby* (nam hæc unum atque idem esse, ex sequentibus patebit;) tribus milliariibus; & posito, quod opinamur, *Ulistarâ* fuisse etiam Civitatem, non tamen inde sequitur, quoquam unquam tempore quod urbs hæc *Ulistarâ* fuerit maritima, vel quod mari huc patuerit iter ut vulgus credit, per flumen *Cumoense*; illi etenim sententiæ repugnare videtur loci natura; nam in dicto hoc flumine cataractæ, *Svetice Fårbar*, sunt per plurimam, iter huc navale reddentes impervium; navigiis enim majoribus ultra villam *Ulsbyensem*, *Russila* dictam, progredi non potuerunt; ubi primus lapidum cumulus excipit, & notum illud *Saxanfiwi*, de quo modo. Nec illud hos juvare arbitror, quod fluminis hujus aquam, tum temporis in tantum exerevissent statuant, ut nullæ cataractæ fuerint conspicuæ; nam eo ipso & hanc villam, & adjacentes parochias mari submersas fuisse statuant necesse est. Sed quoniam mentionem fecimus *Saxi*, quo exteri, Germanorum nomi-

nomine qui veniebant, appulere navibus, insigniti nomine *Saxanfiwi*, inquiramus jam quæ via ad locum illum navigarint. Nonnulli magnis ausibus cõtendunt per paludem quædam ab incolis lingua sua, *Lattomeri* dictam, ad terminum huncce fuisse adnavigatum. Quam navigiorum viam nonnulli volunt corroboratam a cumulis illis lapideis, qui in via, quæ ad *Luvia* patet conspiciuntur, quos vulgus *fennicus Hidenhusat*, *Sveci Jättekulor*, vocat; aliam plane quam communiter fit, de illis sententiam foventes: Nempe hos cumulos, qui ex minoribus lapidibus constructi fuerunt, jam autem diruti, nullam exhibentes domicilii speciem, nihil aliud fuisse, quam in usum navigantium, *Svetice Kumlingar*, erectos. Ut exprimamus ad hæc nostram mentem, non negamus *Lattomeri* quondam mare extitisse, unde aqua exsiccata ingens natum nobis est pratium, unum fere milliare ab urbe *Biörneburgensi* versus meridiem distans; Comprobat enim id carina navis hæc præterlapsis adhuc annis ibi, quemadmodum a viris fide dignissimis his auribus audivi, inventa. Sed quod cumuli illi lapidei in *Luvia*, fuerint signa navigantibus illi sententiæ nostrum qualemcunque calculum adjicere non possumus, cum alibi locorum in continenti ejusmodi monumenta inveniantur, quæ ad hoc idem punctum nullo modo redigi nequeunt: Quicquid sit, licet ad *Ulistarâ* per nominatam paludem navibus patuisse viam dici non possit, cum mare non potuerit extendere se ultra confinia pagi *Russila* ad *Saxanfiwi*; ubi objectæ rupes & montes videntur inhibuisse longius iter: ad hunc tamen locum fieri potuit. Quæ via a sinu *Bothnico* non facile quid certi determinare possumus. Quidam existimant, hunc si-

num quondam maris, qui Lattomeri audit major, ad mare
Bothnicum decurrisse per amnem LillNaumoënsem, pro-
pe Biörneburgum, Vändswil & Lill Lattomeri: verum
hoc aperte veritati repugnare ostendunt angustia loci,
silva densissima, & terra firma, quæ inter majorem &
minorem Lattomeri est. Alii vero qui rem acu se tetigis-
se putant, contendunt hunc exitum a pago rustico Kar-
luotq, per Vändswil & inde versus australem partem ad
Vorsnäsby, fuisse, ubi antea nominati illi cumuli lapidei
jam extant: Sed hæc etiam via mihi suspecta videtur:
potere etenim eo ipso, quum ad fretum Karluotoënse
venissent non procul a Vändswil, via recta sine aliquo an-
fractu per flumen Cumoense transire, nullis angustiis
inclusum. Alii dicunt mare hocce majus Lattomeri a par-
te Luvia in salum se devolvisse; ubi licet magnæ quoque
difficultates navigantibus fuerint obviæ: via tamen fuit
illis brevissima, quæ linea recta, unoque ventus afflatu
ad metam usque propositam ferebat: hæc sententia ma-
xime videtur probabilis. De migratione hujus urbis ad
Ulfäby, nec extant ulla amplius documenta, quam quæ
per famam accepimus, & quod per naturam loci vide-
atur concedendum, quod hæc etiam urbs propter majo-
res Mercatorum usus sit ad Ulfäby translata. Sed dicat
quis: Cur eadem statim opera non migrarint, ad evitan-
dam majorem molestiam, propius ad mare: vel ad lo-
cum ubi jam est Urbs; nam solent Civitates erigi a pri-
mis statim fundatoribus, ut illorum est prudentia, ad
maris vicinia, & ubi mercaturæ exercendæ locus videtur
commodissimus, huic respondeo: cur singulæ hoc no-
stro adhuc ævo Civitates non sint ad mare jam exstru-
ctæ: cur hæc Aboa a suo primo loco Koröis, vel ipsum

Biör-

Biörneburgum, ab Ulfäby, ad loca, quæ jam existima-
mus, commodiora, mariq; proximiora non fuerint trans-
lata? Certe non prævire omnia, quæ sequioribus tem-
poribus, vel mari vel terra facta sunt obstacula; & nullus
est locus, qui vel placuit, vel placet semper omnibus;
ut reliqua taceam. Ex benevola illa voluntate quæ fertur
Dominus Secretarius CARL HAGELBERG ad conservan-
da Antiquorum monumenta, hoc nuperius nobiscum com-
municavit, de Castro in Kumo demoliendo:

*Albertus Dei gratia Sueorum Gothorumque Rex, hono-
rabilibus viris Tyderico Weregges, Niolao Rätilson &
Ernesto de Dotzorn, in Domino dilectionem & favorem.
Conquesti sunt coram nobis in presentia Domini pa-
tris nostri carissimi & Consiliariorum nostrorum presen-
cium exhibitores nuncii ex parte totius communitatis
in Satagundia ad nos missi, quod fortalicium seu ca-
strum infra ipsorum terminos instauratum ipsis dampnum
non modicum generat & gravamen, propter quod ut as-
serunt ipsius terra Satagundie inhabitatores non valent o-
nera juri nostro regio debita ulterius more solito ferre seu
supportare, nisi ad hoc remedium adhibeatur maturius
opportunum; unde vos & vestrum quemlibet seriose &
affectanter requirimus & rogamus quatenus hujusmodi
fortalicium de loco in quo nunc instauratum est, quam
cicuis removens & funditus annullantes ipsum alibi in
bonis nostris regalibus seu corone ubi discrecionibus ve-
stris magis valens visum fuerit, ita quod Reipublice non
inferat molestias, prejudicia seu dampna, de novo restau-
retis. In quo fortalicio seu castro acto armigeros vel citra
pro ipsius & terre defensione sustentare nostro nomine
poteritis & tenere. Datum apud portum Vbra Anno Do-*

B

mini

anni MCCCLXVII. feria secunda proxima post festum beatorum septem fratrum, sub secreto nostro.

Ex codice vetusto chartaceo Ecclesie Aboensis exscripsit
Carl Hagelberg.

S. III.

Iam ad ipsum Ulfby. Ejus vocis derivationem, quidam petendam volunt ab Ulf, quod *lupum*, & By, quod antiquis *civitatem* denotabat, jam *villam* sive *pagum* significat: sed partis prioris nullam possunt dare rationem idoneam. Neque enim hunc locum lupis legimus plus infestatum, quam alium aliquem; nec heic capturam horum fuisse majorem unquam, quam alibi terrarum observavimus. Existimaverim ergo potius civitatem hanc dictam Ulfby ab ipso nomine *Sancti Olai*, Regis quondam Svecie, qui diademate & sceptro in templo hujus urbis cernitur depictus conspicue, & quondam habitus est Ecclesie *Svecanae Patronus*; Conf. Reverendissimi Archi Ep. D. H. Speg. Hist. Eccl. sv. partem 2. p. 116. Cui vocis Etymologie ansam etiam suppeditare videntur littere Indulgentiales *Petri*, Archi-Episcopi Lundensis, ut modo patebit; diserte enim Ecclesia Ulfby illic vocatur: *S. Olai Ecclesia*. Ob euphoniā vero crediderim Olofby dictum: Olofby; sive Ulfby. Hinc Fennice etiamnum audit, non *Sudenkyld*, vel *Suden-Caupungi*, ut: *Neostadium* s. *Nystad*, *Uusi-Caupungi* &c., sed *Olewin*, vel *Olvilan*, vel potius *Ulvilan Caupungi*. By vero quod prisce dicatur etiam civitas, plurima docent exempla; ut: *Bykyrkia* pro *Stadkyrkia*; hinc *Wiesby*, *Wimerby*, *Elscarby*, *Gammel Cariby*, *Ny Cariby*, &c. Alias quod hæc civitas, vel illa ipsa villa, ubi civitas quondam jacuit, etiamnum vocetur Svecice *Gammalby*, Fennice *Wanhakylä* non ulli nostrum est obscurum. Antiquitus illam esse dictam *Lufis* littere probant indulgentiales

ales, *Ragvaldi* Episcopi Aboensis, de fundatione templi in *Lufis* seu *Ulfby*, datæ An: 1311. Nec non *Benedicti* Episcopi Aboensis, de templo lapideo in *Lufis* extruendo scriptæ An: 1332. quarum Autographa cum periisse dolemus, gratulamur tamen nobis, quod annorum designationem & unum harum apographum habeamus bona fide exscriptum, propria Pastoris tum temporis, deinde etiam Præpositi *Diörneburgensium* & *Ulfbyensium* integerrimi, Domini Mag. *Gabrielis Gregorii Arctopolitani* manu, insertum literis ad Præpositum quondam *Hvittensium* Eruditissimum Dominum *Andream Keckonium*, quas hujus generis Sacellanus nunc ibidem vigilantissimus Dominus *Waiman* nobiscum benevole communicavit. Quæ omissis illis quæ nostrum scopum non adeo feriunt, ad harum partem posteriolem ita verbum de verbo sonant:

Plurimum Reverende Domine Præposite, fautor reverenter colende.

Swad Hans Excel. General Gouverneuren, och Venerandum Consistorium Presterskapet pålagt hafwa, wil jag och för min person ödmjukeligast esterlöfna, 1. &c. --- 2. &c. --- 3. Antiquiteter finnes här några, om the eliest af nåsot wårde åro; Littere Indulgentiales Ragvaldi Episcopi Aboensis An: 1311. de fundatione templi in Lufis seu Ulfby: Benedicti Episc. Ab. An. 1332 de templo lapideo in Lufis extruendo. Hemmingii Episc. Ab. An. 1347. de Camiterii in Ulfby consecratione: Hemmingii Episc. Aboen. Anno 1350. quisquis Ecclesiam Ulfby devote visitaverit 40. dierum indulgentias consequetur: Johannis Episc. Ab. ejusdem argumenti. Johannis Ep. N. Anno 1429. data Hafnie proxima quinta feria p. f. b. Bartholomai, de templo Ulfby, casali incendio deleta, readificando cum Indulgentiis 40 dierum. Brudæri Ep. Libaviensis ejusdem argumenti data Calmaria An. 1429. Petri Archi Episcopi Lundensis, Svecie primatis & Apostolica sedis

legati An. 1429. Magni Episc. Aboen. 1540 (crediderim 1445) vel potius facta transpositione 1450. Est namque hic Magnus cognomine *Lamast*, euectus ad dignitatem Episcopalem A:o 1412. mortuus vero 1452. die 9. Maji. Conf. Mess. Sccond. Illustr. aliosque.) *Jobannis Episc. Ab. 1509.*

Quia pagina vacat, anographum, de indulgentiis a Petro Archiepiscopo Lundensi, datis, adjiciam, ut de cæteris idem feratur judicium. Universis Christi fœdibus, presentes literas visuris seu auditoris, Petrus Dei gratia Archiepiscopus Lundensis, Specie Primas & apostolicæ sedis legatus, salutem in Domino sempiternam. Pium & gratum obsequium Deo impendere credimus quoties omnes Christi fideles ad pietatis opera excitamus. Cupientes igitur ut Ecclesia Parochialis Ulfby seu Sancti Etai in Ulfby Aboensis Diœcesis, quæ nuper casuali incendio, prob dolor, totaliter est destructa, a Christi fœdibus jugiter veneretur & reedificetur. Omnibus vere pœnitentibus & confessis, qui autem Ecclesiam causa devorionis, peregrinationis seu orationis visiterint; aut quoties missas vel divina officia ibidem audierint, seu cœmeterium ejusdem pro animabus fidelium inibi requiescentium exorando circuiverint; Et qui corpus Domini cum vel oleum sacrum cum infirmis portatum & reportatum secuti fuerint; Aut qui sepultura mortuorum ibidem intersuerint; & qui ad fabricam ejusdem Ecclesia manus porrexerint adjutrices, vel qui ornamenta vel alia elenodia seu legata ad usum ejusdem Ecclesia donaverint, & qui ad serotinam pulsationem campana, more curia Romana flexis genibus terna vice Angelicam salutationem dixerint; vel qui dedicationem seu parrocinium vel alia festa præcipua inibi visiterint, aut pro nostro & Ecclesiarum nostrarum, presentiumque liberarum imperatoris statu salubri Deum pie exoraverint. Quoties & quicumque præmissa vel præmissorum aliquid devote impleverit, toties 40 dierum indulgentias de injunctis eis pœnitentiis, quantum a Deo possumus misericorditer in Domino relaxamus,

Dum modo Diœcesi unius ad hoc suum adhibuerit consensum. Datum Lund A:o Dni MCDXXIX. crastino assumptionis beate Virginis nostro sub sigillo. Haec & his similes antiquitates in Ulfby reperiuntur, quæ si alicujus sunt valoris bona fide exscribentur, quare Pl. Rev. T. D:rem reverenter oro, ut Ven. Consist. de his certiore facere velit. Hisce pl. R. T. D: cum thesauris, liberis & tota domo DEO O. M. animum commendo. P. R. T. D:is officiosissimus Gabriel Arctopolitanus P. Börneb. & Ulfby. Arctopoli 26. Martii Anni 1667. Quirius Dorinus Keckonius hanc addidit notam: den 1 Apr. blef detta mig inhändigat. den 2 Aprilis stref ias swar här om til Hans Högwördighet Biskopen och sände til Abo. Unde ansam accepimus inquirendi, an inter acta Consistorii Ecclesiastici Aboensis horum monumentorum haberentur reliquæ; sed tales nusquam reperire potuimus. Ne mirere igitur, Lector Benevole si jam designare nequeamus, quo anno vel Rege hæc urbs sit condita. Urbem heic loci quondam extitisse, indicant rudera, quæ etjamnum illic conspiciuntur, & oppidulum aliquod in Ulfby exstitisse certo certius ostendunt: At possumus etiam illud probare testimonio Dni *Job. Messenii* Cæleberrimi Svecorum antiquarii; qui in suæ sccond. Illustratæ tom X. p. 16. hæc habet A:o MCCCCLVII. *Ericus Rex*, Dominium *Fintania Beneacti* (Algotho sc. nobili, ministro Regis Magni Smeek, conf. Loc. Hist. sv. p. m. 105.) inde pro, sigato, adeptus VII. Septembris, Abogia approbat omnia, quæ Magnus pater concessisset privilegia Ulfbyensibus, Musarensibus, Pædenorans & Nerpensibus, Benedictique abrogat onera, illis imposta. Imo urbem heic fuisse, hincque Börneburgum esse translata[m] patere quoo; cuique existimo, ex hisce Johannis III. Ducis Finl. litteris. *Wij Johan med Guds nåde, Hertia til Finland, giøre witterliat, at efter det wi hafwe samtykt och godt ansedt; at en fast libpstad wid sidsdan i Satagun*

den, wätte upbygd och wid macht blifwa, och wi wid Ulfseby til at befestiga insen lägenhet sinna kunna, Så hafwe wi affedt en annan plats wid *Biörneborg*, och der på kan wäl en fast köpstad upbygd warda; Gördenstul hafwe undt, och efter låtit, som wi och nu med detta wårt öpne Bref unne och esters låte allom dem lust hafwa dñt at flytia och der wid förberörde *Biörneborg* byggia och boe en frñ köpmans handel och wandel efter *Sweriges* bestrefne Stadsleg, och lika som alle andre köpmån i alle andre köpstäder sökia deras näring och burings; des lifles unne och efterlåte wi hwarjom och enom, som strart nu dñt flytia ifrån *Ulfseby* eller hwardan de hållt nu eller framdeles koma kunna för samma deras flytting frihet *à dato licentiarum*, *Xijo* Åhr för allan tunga och alle uthskylder som dem utgiöra borde, så at the uti ålmåtto emellertid frñ wara skola, med mindre *Sweriges* Rike blifwer anfåchtadt med krig eller andra oroligheter; hwarföre biude Wi wære Befalnings mån Fougdar och alle andre, som för war skul wele och skole giöra och låta, at de förberörde *Biörneborgs* borgare som wid *Biörneborg* byggia och boe wele hår emot intet förång eller hinder giöra eller låta, utan heller i alla måtto fordra och hielpa dem til det bästa, derutinnan stier, det öf är behageligt. *Datum* Ulfsebygård den 8 *Martii* An. 1558. Quo autem anno vel Rege hac villa Ulfsebyensis sit civitate donata, non facile ut dixi quis definirit. Perantiquam hanc fuisse urbem, Fenningiæ forte primam, ipsæ originationes Vocum: *Gammalby*, *Fennice* *wanhalylå* satis superque produnt. Si ex fundamentis templi s. Arborei s. lapidei jactis in *Låfås* s. *Ulfseby* colligere quidquam licet, ex superioribus clarum esse opinor ante seculum XIII. civitatem heic esse conditam. Loculum quod adhuc hodie, in templo Ulfsebyensi lapideo magnifice exstructo, reservatur, illicque conspicitur, & ab omnibus conspici potest, ad se-

culum XI vel XII videtur hujus initia referre, ante paulo quam *Ericus Sanctus* Rex Sveciæ, vel Archiepiscopus Upsalensium *Henricus S.* dicuntur communi alias consensu Religionem Christianam in has fenningiæ oras introduxisse. Loculum hanc habet inscriptionem: Denne affen år giörd af det söfwer, som år funnit uti de Högmålbörne Herrarnas Gällig Herr *Finkarnas* graf, hwilka åro begrafne Åhr 1139 och med Barons Högmålb. Herr *Carl Horns* omkostnad efter des försäder å nyjo försårdigat, Åhr 1684. Suspectam hanc ipsam inscriptionem pluribus esse posse quia vidimus, in extantiorum hujus rei memoriam testes adqvisivimus fide dignissimos; Dn. *S. Lindheim* Regii Parlamenti Aboënsis Assessorem Nobilissimum, & Dn. *Pet. Ståhlstot*, Civitatis *Biörneburgensis* Consulem Spectatissimum. Horum de hoc monumento est testimonium: Ut ofwanstående mening med hel tydelige latinska bokstäfwer således finnes ristadt, uppå en i *Ulfseby* *Moderkyrckia* befindtelig fyrkantig Oblat aff, warder hår med intygat, af *Koivisto* *Ladugård* den 22 Sept. 1733. *S. Lindheim. Pet. Ståhlstot.*

Unde etiam confirmamur aliud in *Ulfseby* fuisse templum antiquius, quam vel arboreum illud erat, cujus sit mentio in *Indulgentiis Ragvaldi* secundi An. 1311. datis, vel lapidei cujus memoria injecta est in literis *Indulgentialibus Benedicti Aboensium* Episcopi An. 1332 scriptis. Illud forte cujus rudera adhuc prostant prope *Gammalbygård*, seu *flaminiam Ulfsebyensem*, in loco, qui ab incolis, sua lingua *Cappelinmäki*, h. e. collis *Sacelli* vocatur; Ubi & ossa mortuorum deprehensa scimus; Vel quod alii dicunt in *Svensby* aut *Soinila* extitisse, vel in *Anolaholm*, ad prædium *Anola*, familiae *Kurkorum*, parvo distans spatio a *Caorankivi*, ubi etiam indicia hujus Rei conspiciuntur. Templum autem *Ulfsebyense* hodiernum non parum jam com-

mendat Sepulchrum in choro lapideum, galea Generosi Dn. *Axeli Kurck* exornatum; cui hæc inscripta leguntur verba: *Iacet sub hoc cippo, tumulatus Nobilis & Generosus Dn. Axelius Kurck de Anola & Tokjerf, qui in Domino placide obdormivit XXX Maji An. Christi M.DC.XXX. ætatis sue LXXV* Ut cetera templi hujus ornamenta jam prætereamus, ne modum excedere videatur hoc opusculum, his exercitiis destinatum.

§. IV.

Hisce observatis devolvimur jam ad ipsum *Biörneburgum* nostrum amplius considerandum; ubi ratio appellationis s. denominationis omnium primo occurrit examinanda. Quidam hujus vocis natales petunt, a quodam Rege Svecorum, cui nomen *Biörn* vel *Biörne*, contendentes hunc prima hujus urbis posuisse fundamenta, eiqve dedisse nomen: Verum Svecicæ ditionis, tum temporis non dum erat Finlandia: sine fundamento itaque hoc assertitur. Alii ab alio aliquo nobili Viro, nomine *Biörn*, *Biörneburgum*, q. *Biörnönis* s. *aulam*, s. *arcem*, tempore Regis *Caroli Canuti* s. octavi, quo jam emporium illic exstiterit, huicqve oppido sua dederit initia, dictum putant; provocantes ad literas Gloriosissimæ memoriæ tum Principis Finlandiæ, postea Regis Sveciæ, *Johannis III* pag. 13. citatas, & imprimis ad hæc verba: *Så hafve vi affedt en annan plats wid Biörneborg-- & rursus: (I)llom dem last hafva dit at flytta, och der wid förberörde Biörneborg byggia och bo; Et tandem: hvarföre biude vi at the förberörde Biörneborgz Borgare, som wid Biörneborg byggia och boo wele intet försång göra: Unde elicere cupiunt ante fundatam Urbem, locum aliquem illic exstiterit cui nomen *Biörneborg*; Cui argumēto pondus addere videtur assertio Senatoris quondam Curiæ *Biörneburgensis* Dn. *Petri Mildh*,
qui*

qui in judicio territoriali A:o 1679 die 14. 15. 16 Junii a Dn. *NICOL. LIETZEN*, Judice tum temporis hujus territorii, interrogatus, quam antiquum esset prædium *Regium* quod ad urbem illic jacet, dictum *Biörneborgs Kungsgård*, respondit: antiquius illud esse, quam ipsam urbem. Acta hujus judicii nobiscum benigne communicavit antea memoratus Regii Judicii Assessor Dn. S. *LINDHEIM*, literarum quarumvis Cultor & Patronus insignis. Verba ipsa ad hanc rem ita illic sonant: *Sedan frågades huru gammal Kungsgården är? der til Rådsmannen och sade den vara äldre än staden, och af äldre worden kallad Biörneborgs Kungsgård, efter hwilken och staden namn bekommit hafwer. Verum enimvero hæc pro hoc asserto confirmando nobis non sufficiunt. Nam 1. In litteris Regiis nulla prædii Regii fit mentio. 2. si concesserimus antea locum aliquem illic exstiterit, appellatum *Biörneborg*, eadem tamen residua nobis est quaestio: unde sc. dictus *Biörneborg*? 3. meretur notari, quod ipsæ litteræ Regiæ non in Prædio *Biörneburgensi*, sed *Ulfsebyensi* sint scriptæ. Datum *Ulfsebygård* den 8 Martii 1558. Accedit 4. quod hoc prædium alias venerit nomine *Nes*, quod ex fragmento Historiæ hujus Principis *JOH. III.* patet, edito a *Celeb. Dno CHRIST. NETTELBLADT* in suo *Schwedische Bibliothec* part 4. p. 204. quodque (5.) in vetustis litteris supplicatoriis ad S. Regiam majestatem missis, d. prehenderit Vir integerrimus, Consul quondam *Biörneburgensium* laudatissimæ memoriæ, Dn. *GABR. KECKONIUS* positum, hoc prædium *Biörneburgense Regium*, 50 annis recentius exstructum, quam ipsam Civitatem. Non contemnendum est manuscriptum hujus Consulis de hac ipsa urbe, quod est nobis ad manus, ubi §. 3. hæc habet: *Huru gammal Biörneborgs Kungsgård är, finnes ei heller wist bested, emedan gambla handlingarna genom wädelb sem Staden ofta öfvergått aförände äro, doch*
G
stæ*

står uti en för 30 och några åhr sedan hos Hans Konl. Mäst. inlägde Supplication, at Konungsgården war 50 Åhr yngre än staden; hwilket och faller troligt efter som ofwanbemänte Stadens första privilegier äro utgåfne och daterade på Ulfesbygd, som nu kallas Gammalgård, och då varit Kungsgård, och sedan är förordnat til Ulfesby Gochns Prästegård; Iuhandes man om det förre bäst finna underrättelse ibland Åbo Ståts Cancelliets handlingar. Sed hæc acta sub jugo Mucovitico perisse dolemus. Alii Biörneburgum *ἐπιφαν* traxisse affirmant a nomine BIRGERI JARL, cujus in memoriam JOH. III. hoc voluerit extare monumentum, cum bis in terris nonnihil temporis commoraturus magna & honesta quævis patruerit facinora, Auctorque fuerit cõmuniter habitus Ciuitatis Ulfesbyensis. Ita *Biörneburgum* diceretur quasi *Birgersborg*: sed contorta nobis videtur hæc vocis derivatio, nec in Regiis litteris uel vel vestigium hujus argumenti reperitur; ut præteream quæ de origine Ciuitatis Ulfesbyensis p. 12. adduximus, huic positioni contraria. Qui *Biörneburgum* ratione denominationis deducere volunt a voce Svetica *Björn*, & Gothica *AA*, seu ut hodie effertur *ää*, ut ita audiret *Biörnää* quemadmodum *Uhmää*, *Picää*, *Lulää*, *Tornää*, *Ublää*, *Raumää*, *Euraää*, *Kiulää*, *Cumää*; addita terminatione sive voce *borg* in nominibus ciuitatum usitatissima; ut in *Helsingborg*, *Götheborg*, *Wiborg*, *Cajanaborg*, &c. nobis accedere videntur propius ad ipsam rem. Sive enim cum vulgo credas oppidum hocce, nomine *Biörneborg*, insignitum a fovea quadam Ursina, quæ in colle eodem reperta sit, ubi jam & templum & Campanisterium & Curia, magnaque pars reliqua Ciuitatis extat: dicuntur enim Cives Ulfesbyenses in succidenda & extirpanda silua e colli isto, incidisse in speluncam ursi, unde loco hoc dederint nomen; sive a villa *Bähendäs*, cujus agros huic Urbi adjecit primum Joh.

rem

III. in perpetua possessionem, vi vocis a se invicem non dissentiunt. *Bähr* enim Germanorum, & Svecorum *Björn* ursum, *Mäs V.* istum significant. Quam posteriorem sententiam præprimis arrisisse Dn. *Gabr. Keckonio*, Consuli quondam ejus Civitatis inclito, video ex hac ejus Relatione Ms. ad Regium Antiquitatis Collegium, cujus antea meminimus: *Hvarföre Staden är kallad Björneborg synes oförgripel.* (der på doch intet document finnes) *sät sit namn, af Bähendäs by, på hwilfens ägor Staden de funderat; ändoch går gammal saga, at en Björn skal uti forna tider hafst sit näste uti bakkan der Rådstugu bygningen sedermera ståt,* (Dn. Præses Avum suum Centenarium sibi puero deterrinasse hanc locum dicit ubi campanisterium erat exstructum) och at Staden förden skul blifwit kallad *Björneborg*. Unde si ceperimus conjecturandi ansam, quod *Bähr ursus*, dederit primum huic villæ nomen; *Villa Bähendäs civitati Björneborg*, non videtur fidei absonum. *Biörneburgum* Græce *Arctopolis* etiamnum dicitur, ab *ἀρκτός* ursus & *πόλις* civitas; unde factum existimamus, quod adhuc quoque ursi gerat insigne. Qui *Bähendäs* contendunt dictum a Germanorum *Beere*, vel Svecorum *Bjere* bacca, non mereri putamus fidem, cum in illo ipso istmo ubi hæc villa dicitur existisse, nec viderimus, nec audiverimus baccas crevisse, etiamsi illic locorum ubivis alias, magna harum fuerit sitque quotannis ubertas.

NB. *Beere* in übereinkiger Zahl; in einkiger Zahl heist es auch die beere, alle zeit mit dem zwiefachen ee, ist die frucht an dem weinstocke, und sonst so viel als: bacca; Deut 32: 32. *Bähr* männliches geschlechtes der *Bähr*, mit dem *ä* und *h* zum unterscheide des vorigen ist besser, als mit einer schlechten *e*, *Thren*: 3. 10. hat seinen ursprung sonderzweifel vom ges *Bähren*, daher es mit einen *h* geschrieben wird. Joh. Chritt. Guantz die deutsche Rechtschreibung p. m. 36.

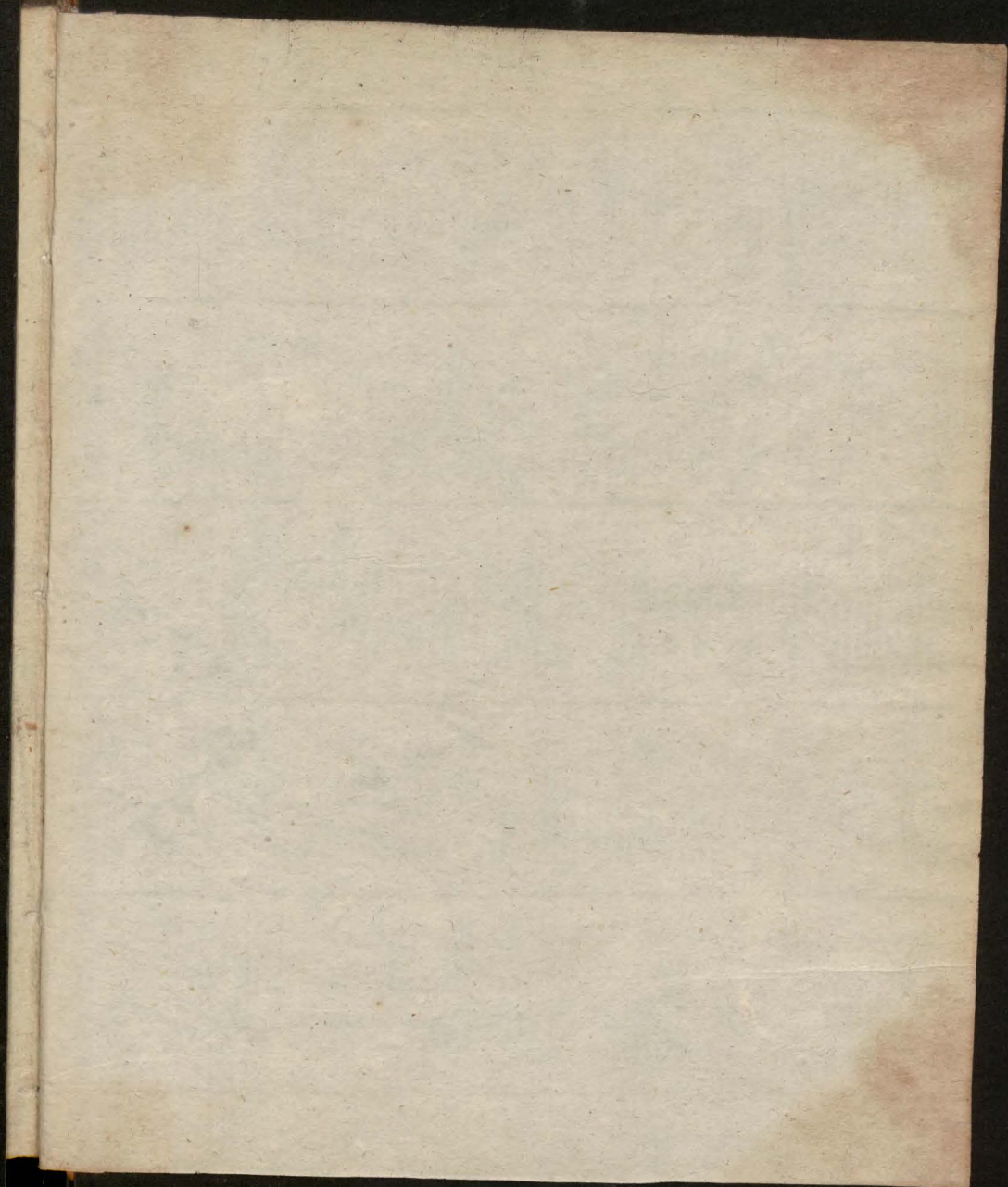
Jura civitatis, quæ antiquitus erant Ulfesbyensibus collata,
 ut supra notavimus, a magno primum Duce Finlandiæ
 Joh. III. Anno 1558 in Biorneburgenses sunt translata, quod
 ex literis p. 13. citatis clarum esse potest cuius atque per-
 spicuum. Hæc deinde firmarunt Reges Sveciæ sequioribus
 temporibus, *Ericus XIV.* die 10 Dec. 1564. *Joh. III.* ad Regale
 solium paternum effectus die 24 Martii 1576. *Sigismundus*
 die 24 Martii 1594. *Carolus IX.* die 1 Aug. 1604. *idem* pluri-
 bus die 30 Junii 1607. *Gustavus Adolphus* die 25 Oct. 1617. &
 die 14 Aprilis 1625. Ut de generalibus urbium privilegiis
 ad hanc nostram ætatem subsequentium Regum munifi-
 centia confirmatis nil jam dicamus, quæ omnia & singula
 in Regni Archivo scimus adhuc esse reservata. Apographa
 vero specialium Privilegiorum quorum supra meminimus,
 habentur inter Acta Cancellariæ hujus provinciæ; quorum
 nobis fecit copiam, pro sua in literis promovendis bene-
 volentia *D. Samuel Forseen*, Secretarius noster Provincia-
 lis solertissimus. Non patitur ratio instituti, ut omnia typis
 jam excudenda curemus, quæ ad institutum nostrum quam
 proxime accedunt, observabimus tantum. Scilicet villam
 Bårnås non modo prima dedisse omnino initia huic civi-
 tati: sed agros ejus etiam, aliaque quædam adjacentia
 hujus civium comodis esse oblata. Verba in privilegiis Re-
 gis Joh. III. Holmiæ die 24. Martii 1576. datis, & a Rege
 Carolo IX. Holmiæ etiam d. 30. Junii 1607. confirmatis, hæc
 leguntur. Til thet siette. Måge Biorneborgs stads inbyggjare
 hafwa och bruka til stadens almannelig mulbete och utrymme,
 den del af Bårnås ågor, som åro liggjandes hardt wid sta-
 den, och tilförene icke åro lagde under Koivisto Ladugård,
 thestiles Råfsödn, hwetenstår som tilförene hafwer legat un-
 der Ulfesby, sammaledes den femte del uti Ulasaurö, som under
 förbemålte Bårnås lydt, och tilförene varit hafwer, item så
 myc

mycket af lattomeri som ligger ifrån Koivistos gårdgård och
 wert öfwer mosan i sult söder ifrån Staden, hvilka ågor
 the måge bruka til Ångs under Staden. Rex Sigismundus
 hæc in datis suis privilegiis d. 24. Martii 1594. explicat: Til
 det fempte måge Biorneborgs Stads inbrogjare hafwa och
 bruka til almannelig Stadens mulbete och inrymme Bårnåsby
 åler, som är til tålföres land, hwilken ligger öde, efter En-
 gjarne derifrån åro tagne til Koivisto Ladugård, efter som
 them, samne ågor tilförende af Högbermalte wår f. Fader haf-
 wer varit undt och efterlätne. Thestiles Råfsödn samt
 och then femte del uti Ulasaurö &c. ut supra. Dicunt villam
 Bårnåsby quondam excultam a tribus incolis s. villicis,
 fundumque ipsum constitisse ex tribus portionibus vi-
 rilibus, Svecice Mantabl; Ager vero ipse est amplus
 satis, adhuc etiam vocatur Bårnåsåler, cujus aliqua
 pars assignata est Consuli, aliqua Senatoribus, ali-
 qua ipsis Civibus, viginti obbarum annuo onere, ex cujus-
 vis tonnæ facta sementi connumeratis etiam decimis.
 Quod tributi genus appellant ålerstat, q. agrorum
 censum. Hæc pertinent hæc Keckonij: hafwandes
 denne Staden nudit Bårnås bys ågor til mulbete
 om 3 hemmar, 3 mantal och 12 öresstat, hwarpå sta-
 den funderat är, och då öde lög, emedan des ångjar varit
 laede under Koivisto Ladugård. Item Råfsödn och Hweten-
 står Holmar, med der til lydande klippor som tilförene under
 Ulfesby legat, sammaledes en femte del uti Ulasöby, hwilken
 under Bårnåsby lydt, med nörra stüdan af Lattomeri ång,
 Råfsödn Videtur nomen accepisse a Svecico rås vulpes & ö
insula, cum Vulpeculæ astivo tempore illic q. habitare so-
 leant, quoscunque minorum animalium greges infestantes,
 quando inter alia

ipsi pascuntur virides armenta per herbas;

ut hoc Virgilii huc jam applicem. Complectitur sub se has sequentes insulas alias minores: *Serwaluoto*, *leppä-
fari* & *Selläfari*, ad quas omnes sunt portus, non tales,
quales ipse sibi quis forte casu ferente exoptaret. *Wetens-
fär* *Fennice* *Zahfoluoto*, sub se comprehendit; *Salona-
lus*, *Röyhincari*, *Hoinen*, *Suloinen*, *Pakari*, *Borgmestias*
re *Ellippan*, *Stikufari*, *Wapakari*, *Cappeli*, seu *Capellfär*,
ubi sacellum fuisse traditur, habetque portum. Ad *Wörles-
fär*, quæ *Sigismundo* Regi sine dubio dicit *Wrestär* &
Wirdö jacent: *Storcatawa*, *Liscatawa*, *leppälüoto* s. *Uho-
holm*, *Callio*, *Pihlawa*, &c. Quæ omnes insulae triplici
non ine inprimis sunt memoria dignæ; primum quod licet
urbis *Arctopolitanae* sint ditionis, civiumque usibus alias
inserviant, non tamen est illis licitum amplius, secundum
illud vulgare: *den som äger land, han äger strand*, ad lit-
tora earum *haleuticam* exercere piscaturam sine impensis,
vulgo *Arrende*; ut ut hoc in illas jus prætenderint, ut pa-
tet ex hujus urbis postularis Comitialibus Anno 1664 den
1 Sept. §. 3. & quæ deinde præsentis Dynasta *Dn. Erico von
der Linden* Anno 1665 den 6 Martii in Curia *Biörn-burgensi*
leguntur acta, tandemque dicuntur transacta. Deinde il-
lud est memorabile, quod ad has insulas sæpius incolæ hu-
jus urbis infelices instituerint navigationes; denique 3.
quod *muscovitarum* classis ingenti præda onusta An. 1714
rediens ex oris *Bothnicis* *Uhmö* & *Wasa*, cum maximis
suis spoliis non modo sit toto æquore disjecta, sed tota fere
aquis merfa. Pauci namque ex multis millibus redierunt
classiarii. Ita hac vice ipse Deus animum illorum glorio-
sum repressit, vique ventorum horrenda bellum contra il-
los gessit.

*Pura qua constituit auctor, de factis, statumque præsentis hujus
civitatis memoria mandare desierantur. Commendamus illa po-
puli alicui enodanda, qui hujus materiei dilatanam trahis-
tur voluptate, Nunc hæc;*



Miss. Success.
Topogr. & Statist.

